

VAD LÄR MAN SIG NÄR MAN TILLÄGNAR SIG ETT ANDRASPRÅK?

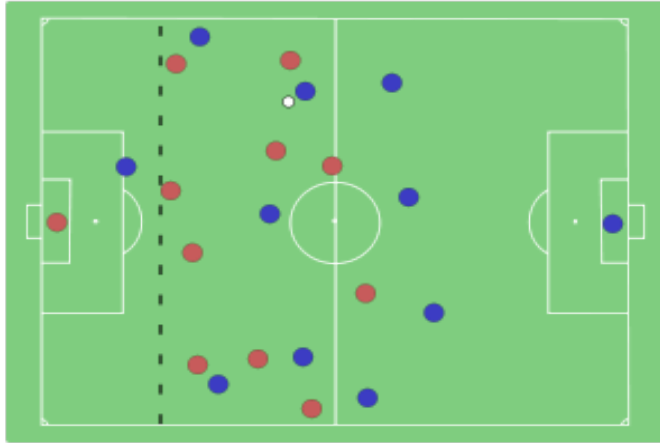


Bild: Wikipedia

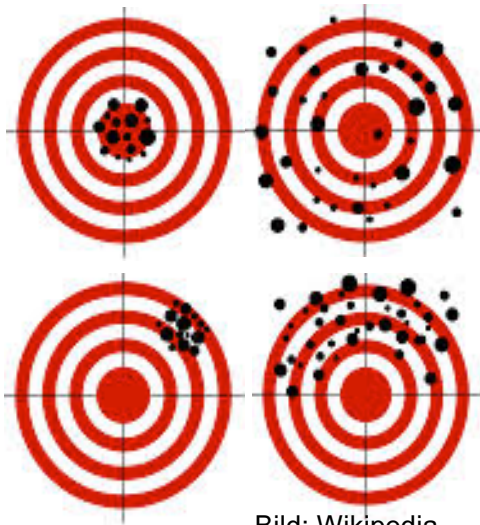
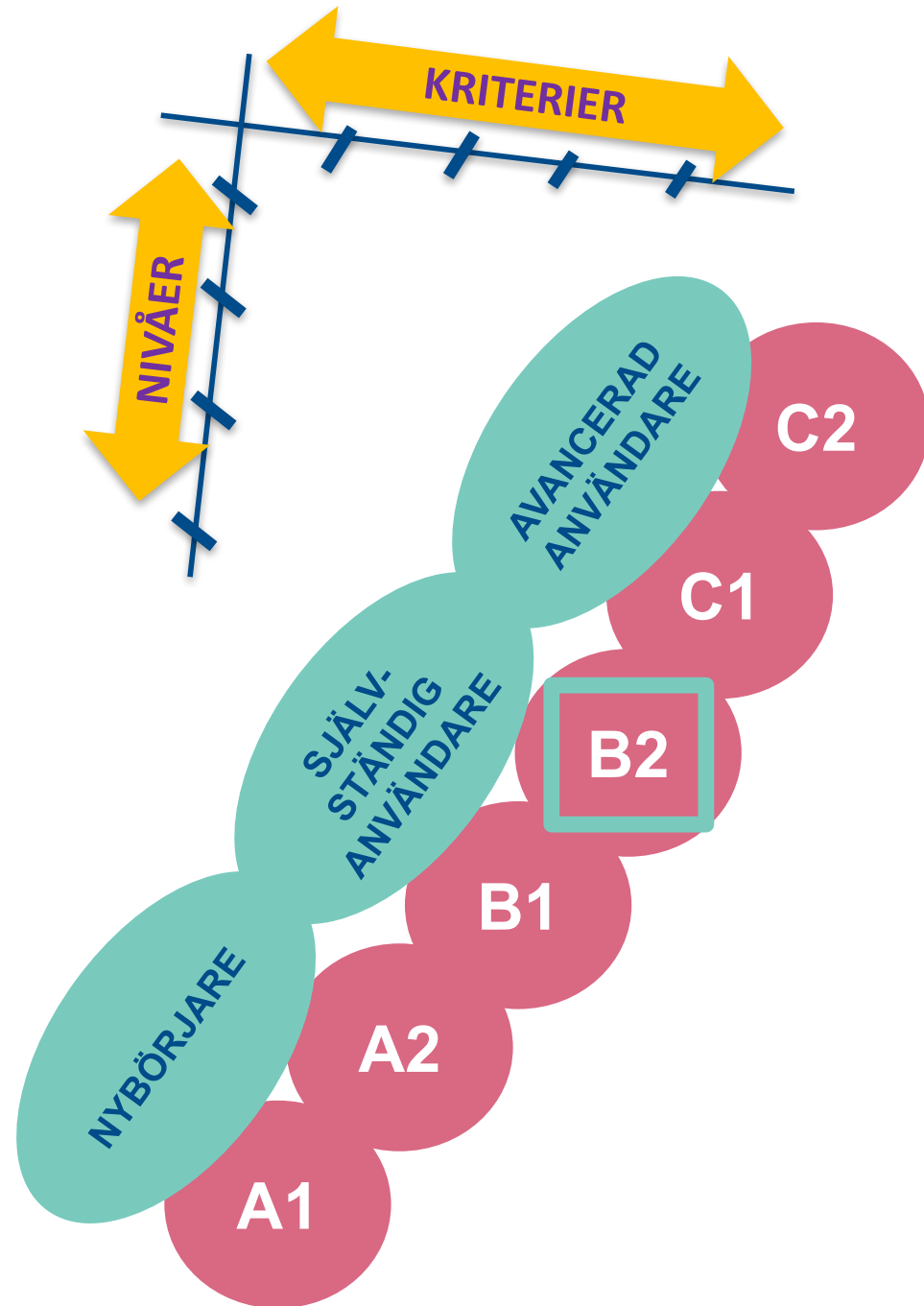
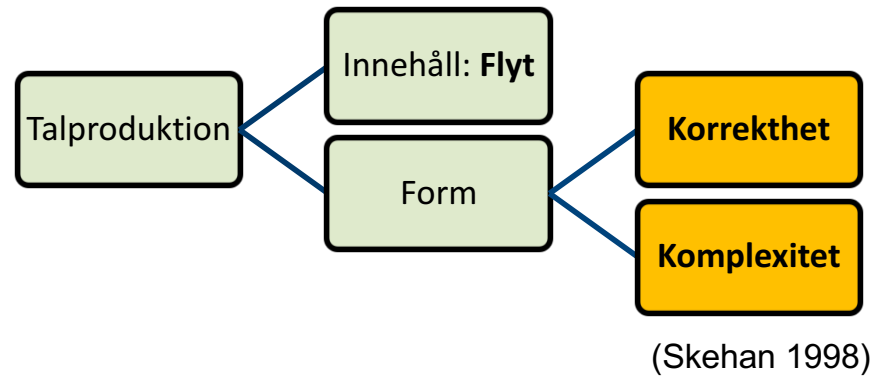


Bild: Wikipedia



”inläraren [...] märker att han/hon har kommit till ett stadium där saker och ting ser annorlunda ut och nya perspektiv öppnas där inläraren kan betrakta sin omgivning på ett nytt sätt”



”Kan använda språket flytande, korrekt och effektivt inom en mängd olika [...] ämnen ...”

”Kan använda vissa komplexa satskonstruktioner för att göra detta.”



Foto: Pixabay



”Gör inga fel som leder till missförstånd.”

	Generell komplexitet	Generell korrekthet
Generell komplexitet		
Generell korrekthet	.51*	
Utvecklings-korrekthet	.72***	.69**

		Lexikal komplexitet		BEDÖMNING	
				Ordförråd	Slutbetyg
MÄTNING	Variation (bredd)	.60**	.23		
	Ovanliga ord (djup)	-.51*	-.15		

		BEDÖMNING		
		Korrekthet och komplexitet	Uttal och intonation	Slutbetyg
MÄTNING	Generell komplexitet	.49*	.57**	.46*
	Generell korrekthet	.59**	.35	.48*
	Utvecklings-korrekthet	.49*	.43(*)	.49*

Sammanfattning

- Utvecklingsmåttet korrelerar mer med komplexitet än med korrekthet.
- Bedömning av grammatik korrelerar mest med måttet för generell korrekthet; komplexiteten påverkar annan bedömning.
- Andelen lågfrekventa ord korrelerar negativt med bedömning.
- Grammatiska mått, men inte lexikala, korrelerar med slutbetyg.

Slutsats: Grammatiken är viktig, men inte för att undvika fel, utan för att kunna sätta ihop ord till meningsfulla strukturer.

sen jag tänkt lite grann äh < vem > [/]
vems ansvar att folk < har > [/] har taket
över huvet .

först det beror på oss själv .

äh jag måste xxx jag måste kämpa att
ha pengar att kan man börja köpa
fastigheterna .

sen kan hjälp av statens att man om en
familj har i problem med räkningar kan
hjälpa statens är rätt tror jag .

eller jag tänker det .

osch för mig är jättebra med vem har
pengar och vill köpa en fastigheterna
sen med huvud och tjäna pengar från
sin bostäder .

för att vi vem bo här ett eller två år i
Sverige vi kan ha inte som pengarna för
att köpa ett hus eller lägenhet .

så vi kan hyra deras lägenhet .

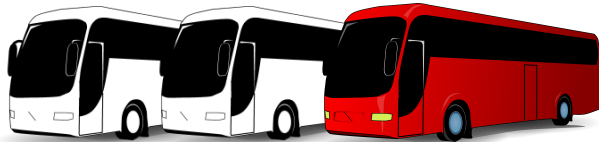
äh och tror att den är < först > [/] första
möjlighet hur kan vi bo här i Sverige .

för att i statens kan man inte hjälpa .

så för mig inom fem äh kan man hjälpa
ingenting eftersom jag får hjälp om jag
behöver .

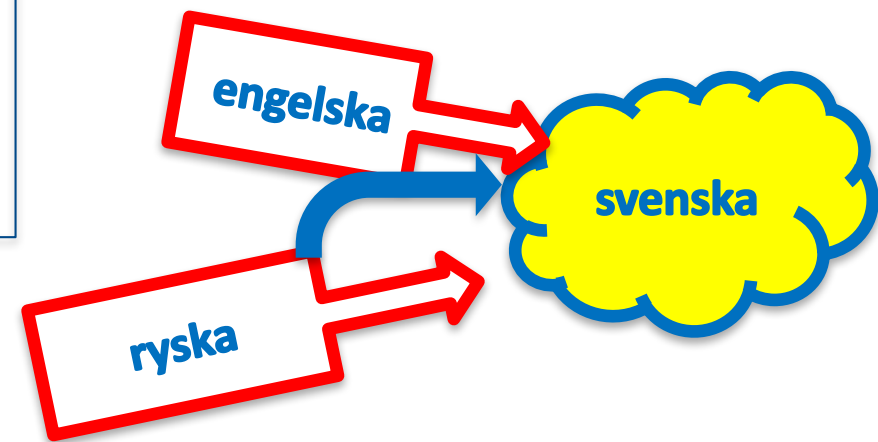
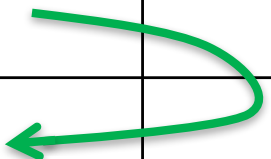
om ungdomar hur lång tid dom bor
hemma den är beror på äh # om dom
vill studera eller var finns universitetet
var finns den hemma .

Den dubbla bestämdhetens **form och funktion**

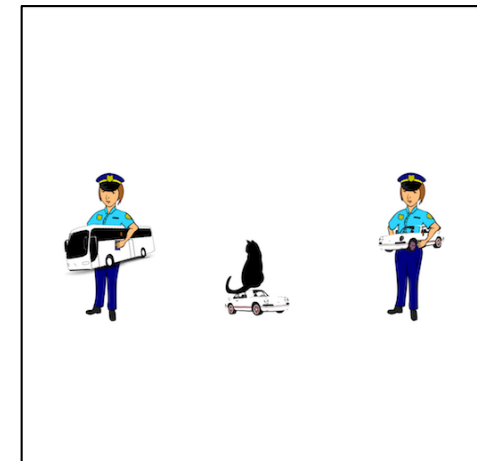
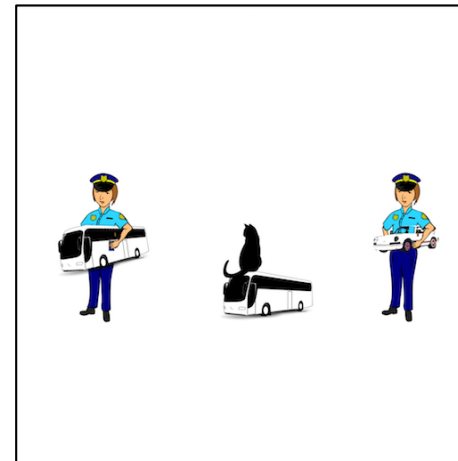


Den *röd-a* *buss-en*
THE red-DEF bus-DEF
'The red bus'

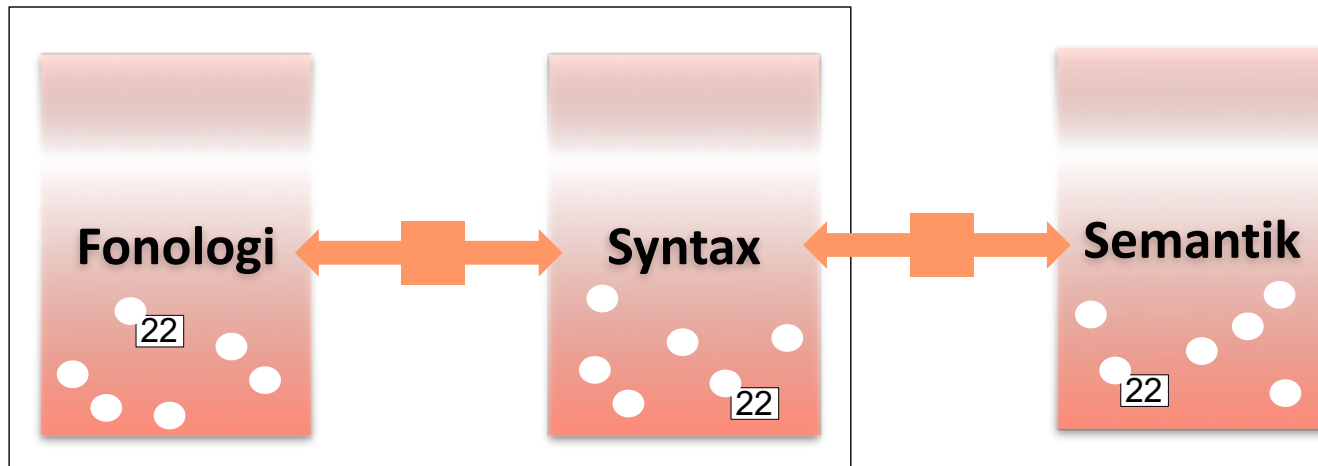
	PERCEPTION	PRODUKTION
FUNKTION		
FORM		



Produktion och perception



en polis har ...
... bilen
... en bil



(Sharewood Smith & Truscott 2014)

TACK!

Referenser i urval

- Agebjörn**, A. (under utgivning). Grammatical accuracy and complexity in a speaking proficiency test. I: R. Arntzen, G. Håkansson, A. Hjelde, J.-U. Keßler (red.) *Teachability and Learnability Across Languages*. Amsterdam: John Benjamins.
- Agebjörn**, A. (2017). Ordförråd och språkfärdighet. Lexikal komplexitet i (bedömning av) svenska som andraspråk. *Proceedings from Svenskans beskrivning 35*.
- De Clercq**, B. (2015). The development of lexical complexity in second language acquisition. A cross-linguistic study of L2 French and English. I: L. Roberts, K. McManus, N. Vanek & D. Trenkic (red). *EUROSLA Yearbook 15*, s. 69–94.
- Europarådet** (2001). *Gemensam europeisk referensram för språk: lärande, undervisning och bedömning* (CEFR). Översatt till svenska av skolverket 2007. Hämtad på skolverkets hemsida: www.skolverket.se
- Helsen**, W., B. **Gilis**. & M. **Weston** (2006). Errors in judging “offside” in association football: Test of the optical error versus the perceptual flash-lag hypothesis. *Journal of sports sciences* 24(5), s. 521–528.
- Hulstijn**, J. H. (2007). The shaky ground beneath the CEFR: Quantitative and qualitative dimensions of language proficiency. *The Modern Language Journal* 91(4), s. 663–667.
- Lyons**, C. (1999). *Definiteness*. Cambridge University Press.
- Nordanger**, M. (2017). The encoding of definiteness in L2 Norwegian: A study of L1 effects and universals in narratives written by L1 Russian and L1 English learners. Diss. University of Bergen.
- Sharewood Smith**, M. & J. **Truscott** (2014). *The multilingual mind: A modular processing perspective*. Cambridge University Press.
- Skehan**, P. (1998). *A cognitive approach to language learning*. Oxford University Press.
- Tonkyn**, A. (2012). Measuring and perceiving change in oral complexity, accuracy and fluency. Examining instructed learners’ short-term gains. I: Housen, Alex, Folkert Kuiken & Ineke Vedder (red.) *Dimensions of L2 performance and proficiency. Complexity, accuracy and fluency in SLA*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Co.
- Trenkic**, D., J. **Mirkovic** & G. T. M. **Altmann** (2014). Real-time grammar processing by native and non-native speakers: Constructions unique to the second language? *Bilingualism: Language and Cognition* 17(2), 237–257.



GÖTEBORGS UNIVERSITET

ANDERS AGEBJÖRN

anders.agebjorn@svensk.gu.se